

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 131

כִּלְכִּיל אֲנִי לֹא גָבַח לִבִּי וְלֹא הִרְבֵּיתִי עֵינָי וְלֹא הִלַּכְתִּי בְּגִדְלֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי
 Ps131:1 אֲשִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה לֹא-גָבַח לִבִּי
 וְלֹא-הִרְבֵּיתִי עֵינָי וְלֹא-הִלַּכְתִּי בְּגִדְלֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי

1. shir hama`aloth l'Dawid Yahúwah lo'-gabah libi w'lo'-ramu `eynay
 w'lo'-hilak'ti big'doloth ub'niph'la'oth mimeni.

Childlike Trust in אָנָּה.

A Song of Ascents, of Dawid.

Ps131:1 O אָנָּה, my heart is not proud, nor my eyes haughty;
 nor do I involve myself in great matters, nor in things too difficult for me.

<130:1> Ὠιδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Κύριε, οὐχ ὑψώθη μου ἡ καρδία, οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου,
 οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις οὐδὲ ἐν θαυμασίοις ὑπὲρ ἐμέ.

1 Ōidē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

Kyrie, ouch huyōthē mou hē kardia, oude emeteōrīsthēsan hoi ophthalmoi mou,

O YHWH, was not exalted my heart, nor were raised up high my eyes,

oude eporeuthēn en megalois oude en thaumasiois hyper eme.

nor was I gone among the great ones, nor in wonders above me.

בְּאֵם-לֹא שְׁוִיתִי וְדוֹמַמְתִּי נִפְשִׁי כְּגִמְלָה עָלַי אָמַר
 כְּגִמְלָה עָלַי נִפְשִׁי
 Ps131:2 כִּלְכִּיל אֲנִי לֹא גָבַח לִבִּי וְלֹא הִרְבֵּיתִי עֵינָי וְלֹא הִלַּכְתִּי בְּגִדְלֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי

בְּאֵם-לֹא שְׁוִיתִי וְדוֹמַמְתִּי נִפְשִׁי כְּגִמְלָה עָלַי אָמַר
 כְּגִמְלָה עָלַי נִפְשִׁי

2. 'im-lo' shiuthi w'domam'ti naph'shi k'gamul `aley 'imo kagamul `alay naph'shi.

Ps131:2 If not, I have composed and quieted my soul;
 like a weaned child rests against his mother, my soul is like a weaned child within me.

<2> εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνουν, ἀλλὰ ὑψώσα τὴν ψυχὴν μου ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον
 ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἀνταπόδοσις ἐπὶ τὴν ψυχὴν μου.

2 ei mē etapeinophronoun, alla huyōsa tēn psychēn mou

Unless I was humble-minded, but I exalted my soul.

hōs to apogegalaktismenon epi tēn mētera autou, hōs antapodosis epi tēn psychēn mou.

As the ones weaned upon his mother, so shall you recompense unto my soul.

גִּיחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם
 Ps131:3 יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם
 Ps131:3 יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם

3. yachel Yis'ra'El 'el-Yahúwah me`atah w'`ad-`olam.

Ps131:3 O Yisra'El, hope in אָנָּה from this time forth and forever.

⟨3⟩ ἐλπιάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

3 elpisatō Israēl epi ton kyrion apo tou nyn kai heōs tou aiōnos.

Let hope Israel upon YHWH, from the present and unto the eon!